|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CONFIDENTIALITY AGREEMENT  NDA (non-disclosure agreement)  СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ  NDA (соглашение о неразглашении) | | |
| **Moscow** **«11» June 2021y.**  **“WILO RUS” LLC.** (Moscow, Russia) represented by its, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis on the power of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereinafter referred to as «Purchaser», from one hand, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  acting on the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as «Supplier», from the other hand, together hereinafter referred to as Parties and each individually as Party, concluded the following Agreement for services (hereinafter referred to as Agreement): | **г. Москва** **«11» Июня 2021г.**  **ООО «ВИЛО РУС»** (Россия) в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_., именуемое в дальнейшем «Покупатель», и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующий на основании\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Поставщик», с другой стороны, при совместном упоминании именуемые в дальнейшем «Стороны» и каждый в отдельности «Сторона», заключили настоящее Соглашение (далее – Соглашение) о нижеследующем: | |
| **Preamble**  The Purchaser assumes that cooperation with the Supplier on delivery of Goods and/or Services, preparation and implementation of various projects involves provision of confidential information of Purchaser.  The Purchaser intends to ensure the protection of its data and related rights through this Agreement.  This Confidentiality Agreement applies to all projects, production and supply of goods, services and orders for which the Parties to the Contract have agreed or will agree in the future.  **§ 1 Entry into force and period of validity of the Agreement**  **1.1.** The Agreement comes into force from the moment of signing of this Agreement, concluded for an indefinite period of time, can be terminated unilaterally by the Purchaser or by mutual consent of the parties.  **1.2.** The Agreement shall be binding for the Parties under the Agreement and their successors, assignees and subsidiaries, and the employees.  **1.3.** The obligation of non-disclosure of the received confidential information is valid for 5 (five) years after the termination of this Agreement.  **§ 2 Amendments to the Agreement**  **2.1** Amendments to the terms and conditions of this Agreement are legally binding and binding on the parties to the Agreement only if they are made in writing and signed by authorized representatives of the parties.  **§ 3 Terms and definitions**  **3.1.** For the purposes of this Agreement, the term "Confidential Information" shall mean any information relating to financial and economic information, personal data, schemes, samples, plans, presentation documentation, trade secrets, technical data, as well as other data exchanged by the Parties under Agreements between Parties and during business negotiations.  It does not matter in what form the data has been transferred: in written, oral, e-mail, on a digital carrier or in any other way.  **3.2.** In accordance with the definitions below, affiliated companies are subsidiaries and parent companies.  **3.3.** A company shall be deemed to be a subsidiary if another (main) business company or partnership by virtue of its prevailing interest in its authorized capital, or in accordance with an agreement concluded between them, or otherwise has the ability to determine the decisions taken by such company.  **3.4.** The parent companies are those companies that have the above mentioned possibilities of direct or indirect influence on one of the Parties under the Agreement, as well as their subsidiaries, but only during the period when the above conditions are met.  **§ 4 Contact persons, contact details and information exchange**  **4.1.** Any letter, communication, request or consent sent in accordance with the provisions of this Agreement shall be in writing and sent to the addresses of the Parties in present Agreement .  **4.2.** If the contact person is temporarily unavailable, the corresponding Party under the Agreement will appoint a deputy in due time.  **4.3.** Written exchange of information by e-mail is allowed, if the corresponding correspondence according to the provisions of this Agreement and does not require the presence of legally binding signatures.  **4.4**. In accordance with the provisions of this Agreement, the Parties to the Agreement are allowed to make changes to the contact information provided during the term of the Agreement.  **§ 5 Rights and obligations of the parties**  **5.1.** The parties to the Agreement have agreed that, in accordance with the provisions of this Agreement, confidential information shall be provided only for the purpose of performing agreed deliveries of Goods or Services, design work, and that the Supplier shall use the confidential information provided solely for the purpose of supplying Goods and Services or performing design work, unless the Purchaser has given its written consent to the other use of the information.  **5.2** Information that has already become known or will become known to the Supplier, as well as all rights to it, is the sole property of the Purchaser, and for his safety the Supplier shall ensure that such information is kept secret.  **5.3** In doing so, the Supplier must exercise the same level of integrity as in the case of handling his personal information of similar importance, or at least choose an adequate measure for this purpose.  **5.4** The Supplier undertakes not to use this information for any other purpose other than the performance of the agreed deliveries of Goods and Services or the performance of the project(s), and not to take any action with it.  **5.5** The Supplier is prohibited from mechanically copying or otherwise reproducing the information received without the written consent of the Purchaser. The exception is copying, which is necessary for the Supplier within the framework of this Agreement and the Delivery Contract, to fulfill his obligations.  **5.6** If required to do so by the delivery of Goods or Services, or by the project(s), the Supplier shall be granted the right to transfer confidential information to its parent companies, subsidiaries or consultants, if they undertake to comply with the confidentiality agreement in accordance with this Agreement, and the Purchaser shall receive written confirmation of compliance with this obligation in advance.  **5.7** Subsuppliers may be engaged only with the prior written consent of the Purchaser and if they have also expressed their willingness to comply with the provisions of this Agreement.  **5.8** The Supplier undertakes to maintain the confidentiality of data in accordance with the provisions of applicable law and the provisions of this Agreement.  In addition, the Supplier undertakes to make a separate written commitment from its employees to comply with the provisions of this Agreement.  **5.9** If the Parties to the Agreement for any reason do not enter into a new Agreement for the agreed delivery of Goods and Services, projects, or requiring the approval of projects, or in the event of termination of this Agreement, neither Party will receive any additional rights in connection with this, except in cases where the requirement of confidentiality has been violated.  **§ 6 Liability of affiliated companies and consultants**  **6.1** In case the Supplier transfers or discloses confidential information to its affiliated companies, their employees and consultants or to its consultants for the actions or inaction of its affiliated companies, their employees and consultants, even if the affiliated company has lost the status of an affiliated company, as well as for the actions or inaction of its consultants, which resulted in the illegal transfer or disclosure of this confidential information, the Supplier shall be liable to the Purchaser, as for its own sake.  **§ 7 Indemnity, exemption from warranty and liability**  **7.1** Confidential information is provided free of charge. Warranty or liability for authenticity, error-free, free of third party rights, completeness and/or suitability for use of confidential information is excluded, unless it is contrary to law.  **§ 8 Return of documentation and deletion of data**  **8.1** Upon completion of the delivery of Goods and Services, or in the event of abandonment of the project, or upon termination of this Agreement, the Supplier shall, at the request of the Purchaser, return to the Purchaser all documents and copies thereof, or destroy such documents and copies, as well as all stored data, programs, and additional information relating to computer networks, and provide appropriate confirmation. The Supplier shall be required to delete or destructi the data and documents and at the request of the Purchaser to provide written confirmation of deletion/destruction .  **8.2** The Purchaser may instruct the Supplier to delete confidential information, which the Supplier will be obliged to observe.  **§ 9 Penalty**  **9.1**.The Supplier is aware that the non-disclosure of strictly confidential information provided by the Purchaser, if it is also used to access the Purchaser's information network, is of utmost importance to the Purchaser.  **9.2** For each documented case of violation (regardless of the amount of data) of the provisions of this Agreement, the Supplier shall be obliged to pay the Purchaser a penalty in the amount of the amount in Russian rubles equivalent to 50,000.00 euros (fifty thousand euros) .  **9.3** The Supplier reserves the right to make claims for compensation of other losses.  **9.4** If other contracts, terms and conditions or agreements between the Supplier and the Purchaser provide rules which arecontrary to this Agreement, ,. the Parties shall apply the provisions provided by such special agreements (only in part which are contrary to this Agreement).  **§ 10 Dispute settlement**  **10.1** All disputes, disagreements or claims of the Parties arising out of or in connection with this Agreement, including those related to its execution, violation, termination or invalidity, shall be settled through negotiations between the Parties.  In case of impossibility of settlement of disagreements in a pre-trial order they are subject to consideration in the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation in Moscow in accordance with its Regulations, the decision of which is final and binding on both parties.  **§ 11 Force majeure circumstances**  **11.2** A Party shall be partially or fully exempted from liability for failure to perform its obligations under this Agreement if it is the result of force majeure, such as fire, flood, earthquake or government injunctions. The Party for which it has become impossible to perform its obligations under this Agreement shall immediately notify the other Party of the termination of their performance. The proper evidence of the presence and duration of the above circumstances will be the certificates issued by the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation.  **§ 12 Final provisions**  **12.1.** Relationships under this Agreement are regulated in accordance with the current legislation of the Russian Federation. If any provision of this Agreement is invalid or unenforceable, or becomes invalid or unenforceable after the conclusion of this Agreement, the validity of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.  **12.2.** This Agreement constitutes the entire Agreement between the Parties with respect to the exchange of Confidential Information and the protection of Confidential Information. This Agreement supersedes all prior written agreements and oral agreements relating to this subject matter. Amendments and changes to this Agreement may be made only on the basis of a written agreement signed by duly authorized representatives of the Parties.  **12.3.** This Agreement has been drawn up in 2 (two) copies in the Russian and English languages, one copy of each party having equal legal force.  In case of discrepancies or discrepancies between the Russian and English versions, the Agreement will be interpreted in accordance with the Russian version. | **Преамбула**  Покупатель исходит из того, что сотрудничество с Поставщиком по поставке Товаров и/или Услуг, подготовке и реализации различных проектов, предполагает предоставление конфиденциальной информации Покупателя.  Покупатель намерен посредством данного Соглашения обеспечить защиту своих данных и соответствующих прав на них.  Данное Соглашение о конфиденциальности распространяется на все проекты, производство и поставки товаров, оказание услуг и заказы о которых договорились или договорятся в будущем Стороны по договору поставки. **§ 1 Вступление в силу и срок действия Соглашения**   * 1. Соглашение вступает в силу с момента подписания настоящего Соглашения, заключённого на неопределённый срок, может быть расторгнуто в одностороннем порядке Покупателем или по обоюдному согласию Сторон.   2. Соглашение носит обязательный характер для Сторон по Соглашению и их правопреемников, цессионариев и дочерних предприятий, и сотрудников.   3. Обязанность неразглашения полученной конфиденциальной информации действует в течение 5-ти (пяти) лет после прекращения действия настоящего Соглашения.   **§ 2 Внесение изменений в Соглашение**  **2.1.** Изменения положений и условий данного Соглашения имеют юридическую силу и носят обязательный характер для сторон по Соглашению только в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.  **§ 3 Термины и определения**  **3.1.** Для целей настоящего Соглашения термин «Конфиденциальная информация» будет означать любую информацию, касающуюся как финансовых и экономических сведений, личных данных, так и схем, образцов, планов, презентационной документации, коммерческих тайн, технических данных, а также других данных, которыми обмениваются Стороны при исполнении Договоров, заключенных между сторонами, а также в процессе деловых переговоров.  При этом не имеет значения, в какой форме были переданы данные: в письменной, устной, электронной почтой, на цифровом носителе или любым другим способом.  **3.2.** В соответствии с приведенными ниже определениями аффилированные общества являются дочерними и головными компаниями.  **3.3.** Общество признается дочерним, если другое (основное) хозяйственное общество или товарищество в силу преобладающего участия в его уставном капитале, либо в соответствии с заключенным между ними договором, либо иным образом имеет возможность определять решения, принимаемые таким обществом.  **3.4.** Головными являются такие компании, которые имеют указанные выше возможности прямого или косвенного влияния на одну из Сторон по Соглашению, а также их дочерние компании, но только в течение времени, пока выполнены указанные выше условия.    **§ 4 Контактные лица, контактные данные и обмен информацией**  **4.1.** Любое письмо, сообщение, требование или согласие, направляемые в соответствии с положениями данного Соглашения, оформляются в письменной форме и направляются на указанные в Соглашении адреса.  **4.2.** Если контактное лицо временно окажется недоступным, соответствующая Сторона по Соглашению своевременно назначит заместителя.  **4.3.** Допускается письменный обмен информацией по электронной почте, если соответствующая корреспонденция согласно положениям данного Соглашения и не требует наличия подписей, обязательных с юридической точки зрения.  **4.4.** В соответствии с положениями данного Соглашения Сторонам Соглашения разрешается в течение срока действия Соглашения вносить изменения в предоставляемые контактные данные.  **§ 5 Права и обязанности сторон**  **5.1.** Стороны по Соглашению пришли к соглашению относительно того, что в соответствии с положениями данного Соглашения конфиденциальная информация будет предоставляться только в целях выполнения согласованных поставок Товаров или услуг, проектной работы и что Поставщик будет использовать предоставленную конфиденциальную информацию исключительно в целях поставок Товаров и услуг или выполнения проектной работы, за исключением случаев, когда Покупатель дал свое письменное согласие на иное использование информации.  **5.2.** Информация, которая уже стала или станет известной Поставщику, а также все права на нее являются исключительно собственностью Покупателя, и для его безопасности Поставщик должен обеспечить сохранение данной информации в тайне.  **5.3.** При этом Поставщик должен проявлять одинаковую добросовестность, как при обращении со своей личной информацией аналогичной степени важности, или, по крайней мере, выбрать для этого адекватную меру.  **5.4.** Поставщик обязуется не использовать данную информацию ни в каких других целях, не относящихся к выполнению согласованных поставок Товаров и услуг или выполнения проекта (проектов), и не предпринимать с ней каких-либо действий.  **5.5.** Поставщику запрещается механическое копирование или любое другое воспроизведение полученной информации без письменного согласия Покупателя. Исключением является копирование, необходимое Поставщику в рамках данного Соглашения и Договора поставки, для выполнения своих обязательств.  **5.6.** Если того требует поставка Товара или услуг, или проект (проекты), Поставщику будет предоставлено право передачи конфиденциальной информации своим головным компаниям, а также дочерним предприятиям или консультантам, если они возьмут на себя обязательство по соблюдению соглашения о конфиденциальности, соответствующего данному Соглашению, и Покупатель заранее получит письменное подтверждение, удостоверяющее исполнение данного обязательства.  **5.7.** Субпоставщики могут привлекаться только с предварительного письменного согласия Покупателя, и если они также заявили о своей готовности соблюдать положения данного Соглашения.  **5.8.** Поставщик обязуется соблюдать конфиденциальность данных в соответствии с положениями действующего законодательства и положениями данного Соглашения.  Кроме того, Поставщик обязуется взять со своих сотрудников отдельное письменное обязательство по соблюдению положений данного Соглашения.  **5.9.** В случае если Стороны Соглашения по какой-либо причине не заключат новое Соглашение для согласованных поставок Товаров и услуг, проектов, или требующих согласования проектов, или в случае прекращения действия данного Соглашения, ни одна из Сторон не получит в связи с этим каких-либо дополнительных прав, за исключением случаев, когда было нарушено требование о соблюдении конфиденциальности.  **§ 6 Ответственность аффилированных компаний и консультантов**  **6.1.** В случае передачи или разглашения Поставщиком конфиденциальной информации своим аффилированным компаниям, их сотрудникам и консультантам или своим консультантам за действия или бездействие своих аффилированных компаний, их сотрудников и консультантов, даже если аффилированная компания потеряла статус аффилированной компании, а также за действия или бездействие своих консультантов, которые привели к неправомерной передаче или разглашению данной конфиденциальной информации, Поставщик несет ответственность перед Покупателем, как за свои собственные действия или бездействие.  **§ 7 Безвозмездность, освобождение от гарантийных обязательств и ответственности**  **7.1.** Конфиденциальная информация предоставляется бесплатно. Гарантийные обязательства или ответственность за достоверность, отсутствие ошибок, свободу от охранных прав третьих лиц, полноту и/или пригодность к использованию конфиденциальной информации исключаются, если это не противоречит законодательству.  **§ 8 Возврат документации и удаление данных**  **8.1.** После завершения поставок Товаров и услуг или в случае отказа от работы над проектом, или после прекращения действия данного Соглашения, Поставщик по требованию Покупателя возвращает последнему все документы и их копии или уничтожает эти документы и копии, а также все сохраненные данные, программы и предоставленную дополнительную информацию, касающуюся компьютерных сетей, и предоставляет соответствующее подтверждение. Поставщику необходимо удалить или уничтожить данные и документы, а также предоставить письменное подтверждение удаления/уничтожения по требованию Поставщика.  **8.2.** Покупатель может давать Поставщику указания относительно удаления конфиденциальной информации, которые Поставщик будет обязан соблюдать.  **§ 9 Штрафы**  **9.1.** Поставщику известно, что неразглашение строго конфиденциальной информации, предоставленной Покупателем, если она используется в том числе для доступа к информационной сети Покупателя, имеет для Покупателя крайне важное значение.  **9.2.** За каждый документально подтвержденный случай нарушения (независимо от количества данных) положений данного Соглашения, Поставщик будет обязан выплатить покупателю неустойку в размере суммы в рублях РФ эквивалентной 50 000,00 евро (пятидесяти тысячам евро).  **9.3.** За Поставщиком сохраняется право предъявления претензий по возмещению прочих убытков.  **9.4.** Если в иных договорах, условиях заключения сделок или соглашениях между Поставщиком и Покупателем указано другое положение, противоречащее настоящему Соглашению, применяются положения, предусмотренные такими отдельными соглашениями в части, противоречащей настоящему Соглашению.  **§ 10 Разрешение споров**  **10.1.** Все споры, разногласия или требования Сторон, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, разрешаются путем переговоров между Сторонами.  В случае невозможности урегулирования разногласий в досудебном порядке они подлежат рассмотрению в Международном Коммерческом Арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в г. Москве, в соответствии с его Регламентом, решение которого является окончательным и обязательным для исполнения обеими Сторонами.  **§ 11 Обстоятельства непреодолимой силы**  **11.2.** Сторона частично или полностью освобождается от ответственности за неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если оно явилось следствием непреодолимой силы, а именно пожара, наводнения, землетрясения или правительственных запретов. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Соглашению, обязана немедленно известить другую Сторону о прекращении их выполнения. Надлежащим доказательством наличия и продолжительности, указанных выше обстоятельств будут служить справки, выдаваемые Торгово-промышленной палатой РФ.  **§ 12 Заключительные положения**  **12.1.** Отношения по данному Соглашению регулируются в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. Если отдельные положения данного Соглашения окажутся недействительными или невыполнимыми, или станут таковыми после заключения Соглашения, то это не отражается на действительности остальных положений данного Соглашения.  **12.2.** Настоящее Соглашение представляет собой полное Соглашение, заключенное между Сторонами в отношении обмена Конфиденциальной информацией и защиты Конфиденциальной информации. Настоящее Соглашение отменяет все ранее заключенные письменные соглашения и устные договоренности, касающиеся данного предмета. Поправки и изменения в настоящее Соглашение могут быть внесены только на основании письменного соглашения, подписанного должным образом уполномоченными представителями Сторон.  **12.3.** Настоящее Соглашение составлено в 2-х (двух) экземплярах на русском и английских языках, по одному экземпляру каждой стороне, имеющих одинаковую юридическую силу.  В случае несоответствий или разночтений между русской и английской версиями, Соглашение будет истолковываться в соответствии с русскоязычной версией. | |
| **Requisites** **of the parties / Реквизиты сторон** | | |
| **THE SUPPLIER:**  **Company:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Location: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Postal address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  INN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ KPP \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;  Fax: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  E-mail: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | **ПОСТАВЩИК:**  **Компания:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Адрес местонахождение: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Почтовый адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИНН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ КПП \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  E-mail \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **THE PURCHASER:**  **“WILO RUS” Ltd.**  Legal address: 125196, Lesnaya st., 7, floor 11, room 21, Moscow, Russia.  Post address: 142407, PO Box 919 Moscow region, Noginsk, Russia.  Тел. +7 (496) 514-61-10,  Факс +7 (496) 514-61-11  Email: [wilo@wilo.ru](mailto:wilo@wilo.ru)  INN (Taxpayer Identification Number): 7702176142 | | **ПОКУПАТЕЛЬ:**  **ООО «ВИЛО РУС»**  Юридический адрес: 125196, г. Москва, Лесная улица, дом 7, эт. 11, комната № 21.  Почтовый адрес: 142407, Московская обл., г. Ногинск, а/я 919.  Тel. +7 (496) 514-61-10,  Fax. +7 (496) 514-61-11  Email: [wilo@wilo.ru](mailto:wilo@wilo.ru)  ИНН: 7702176142 |
| **Signatures of the Parties/ Подписи Сторон:** | | |
| On behalf of the Supplier:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)  *(Signature) (Surname, name)*  *Seal*  дата / date «11» June 2021y | | On behalf of the Purchaser:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.)  *(Signature) (Подпись) (Surname, name) (Ф.И.О.)*  *Seal / М.П.*  дата / date «11» Июня 2021г. |